

Rubrics – Interpreter Preparation Program
John A. Logan College

Formational Knowledge and Skills:

Skill Number & College Goal (blue)	Skill - Description	Courses that Address the Skill	Score
1. Goal 2	Demonstrate English Competency	ENG 101, SPE 115, IPP 222	
2. Goal 2	Demonstrate ASL Competency	IPP 141, IPP 142, IPP 143, LPI	
3. Goal 6	Demonstrate Cultural Literacy		
	A. American Culture - History	HIS 201, 202, PSC 132, IPP 111	
Goal 6	B. American Deaf Culture - History	IPP 151	
Goal 6	C. Diverse Cultures	ANT 216, SOC 215	
4.	Demonstrate Physical Ability		
Goal 4 Goal 2	A. Visual – Motor Skills: 1. Hand-Eye Coordination 2. Ability to form ASL signs using correct parameters and prosody	IPP 141, IPP 142	
Goal 4	B. Stamina to perform upper body physical tasks continuously for 1 hour	IPP 231, IPP 251	
Goal 2	C. Non-distracting physical characteristics (characteristics that will not distract from delivery of the signed message)	IPP 250, IPP 251, IPP 231, IPP 143, IPP 142, IPP 141	
5.	Demonstrate Social Ability		
Goal 4	A. Comfort in social situations while using spoken English	IPP 111, IPP 201, IPP 222, IPP 250	
Goal 4	B. Comfort in social situations while using American Sign Language	IPP 142, IPP 143, ASL Club	
6.	Demonstrate Mental - Analytical Ability		
Goal 1	A. Ability to analyze an English text for meaning	ENG 101, IPP 231, IPP 222	
Goal 1	B. Ability to analyze an ASL text for meaning	IPP 142, IPP 143, IPP 244, IPP 222	
7.	Demonstrate Memory Skills		
Goal 8	A. Auditory/visual memory sufficient to retain the meaning of English/ASL texts of increasing difficulty	IPP 141, IPP 142, IPP 143, IPP 244, IPP 222, IPP 231	
Goal 8	B. Ability to retain meaning of text while performing other task (dual tasking)	IPP 201, IPP 222, IPP 231	

8. Goal 5	Demonstrate Ethical Awareness	IPP 201, IPP 231, IPP 222, IPP 250	
9. Goal 1	Demonstrate Critical Thinking Skills	Math elective, IPP 250, IPP 201	
10. Goal 1	Demonstrate problem solving skills* *Rubric for rating problem solving skills can be found at: http://www.rid.org/Rubric_anchors_interview. pdf	IPP 111, IPP 201, IPP 151, ENG 101, Math elective, IPP 250, IPP 251, IPP 222, IPP 231	
	A. Identifies the problem or conflict		
	B. Makes a decision or finds a solution		
	C. Identifies possible consequences of the decision/solution		

Requisite Knowledge for Graduation:

Number	Description of required knowledge	Courses	Score
1. Goal 8	Demonstrates knowledge of an interpreter's role and responsibilities	IPP 201, IPP 231, IPP 250	
2. Goal 2 Goal 8	Demonstrate ability to assess consumer's communication needs	IPP 201, IPP 222, IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
3. Goal 1 Goal 5	Demonstrates knowledge of and the ability to use the RID Code of Professional Conduct to problem solve ethical situations that arise during interpreting	IPP 201, IPP 250, IPP 251	
4. Goal 6	Demonstrates knowledge of the differences between culture and community	IPP 151, IPP 211, IPP 212	
5. Goal 8	Demonstrates the ability to give and receive feedback and create a professional development plan	IPP 250, IPP 251	
6. Goal 8	Demonstrates knowledge of interpreted settings (educational, medical, legal, religious, etc.)	IPP 201, IPP 231, IPP 251	
7. Goal 2 Goal 8	Demonstrate an understanding of functional pragmatics in ASL and English and how settings alter the pragmatic function and form of the discourse.	IPP 222, IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223, IPP 211, IPP 212, IPP 244	
8. Goal 2 Goal 8	Demonstrate knowledge of linguistic structure and principles of English, American Sign Language and other languages used in interpretation.	IPP 211, IPP 212, ENG 101, SPE 115, IPP 141, IPP 142, IPP 143, IPP 244	
9. Goal 6 Goal 8	Demonstrate knowledge of and ability to recognize user variations in American Sign Language and English (ethnic, regional, age,	IPP 211, IPP 212, IPP 244, ANT 216, SOC 215	

Goal 2	socio-economic status, education, and contact varieties of sign language)		
10. Goal 6	Demonstrate knowledge of history, both deaf cultural history and greater American history	IPP 151, HIS 201, HIS 202 or PSC 132	
11. Goal 2	Demonstrates knowledge of register variation and how it applies to the interpreting process	IPP 201, IPP 222, IPP 231, IPP 251	
12. Goal 7	Identify the classifiers used in American Sign Language	IPP 141, IPP 142, IPP 143, IPP 244,	
13. Goal 8	Demonstrate knowledge of how to create a resume and keep tax and invoice information	IPP 250	
14. Goal 8	Demonstrate knowledge of interpreter certification and licensure	IPP 201, IPP 250, IPP 251	
15. Goal 8	Demonstrate knowledge of interpreter process models and interpreter philosophical frames	IPP 201, IPP 231, IPP 222	

Requisite Skills:

Number	Skill - Description	Courses	Score
1. Goal 2 Goal 8	Demonstrate correct English vocabulary choices while interpreting into English	IPP 231, IPP 222, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
2. Goal 2 Goal 8	Demonstrate correct ASL vocabulary choices while interpreting into ASL	IPP 231, IPP 222, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
3. Goal 2 Goal 8	English Grammatical Competency while interpreting from ASL into English	IPP 222, IPP 250, IPP 251	
	A. Demonstrate appropriate sentence structure		
	B. Demonstrate appropriate use of prosodic elements: rate, rhythm, fluency, articulation		
	C. Demonstrate appropriate English language register choice to match the source language register and the target audience		
	D. Demonstrate appropriate English morphology		
	E. Demonstrate appropriate idiomatic use of English		
	F. Demonstrate the ability to use consumer Back-channel feedback as a tool to facilitate the flow of communication		
	G. Demonstate ability to use passive voice		
	H. How to interpret unique ASL structures		

	into appropriate English (classifiers, compare/contrast statements, non-manual morphemes and markers)		
4. Goal 6 Goal 2 Goal 8	Makes appropriate Cultural Adjustments when interpreting between languages	IPP 231, IPP 222, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
5. Goal 2 Goal 8	ASL Grammatical Competency while interpreting from English into ASL	IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
	A. Demonstrates appropriate sentence structure and sentence boundaries		
	B. Demonstrate appropriate use of prosodic elements: rate, rhythm, fluency, articulation		
	C. Demonstrate appropriate ASL register choice to match the source language register and the target audience		
	D. Demonstrate appropriate use of ASL morphology		
	E. Demonstrate appropriate idiomatic use of ASL		
	F. Demonstrate the ability to use consumer Back-channel feedback as a tool to facilitate the flow of communication		
	G. Demonstrate the ability to interpret from passive voice English sentences into ASL or contact sign		
	H. Demonstrate the ability to interpret from English using the unique features of ASL (classifiers, compare/contrast statements, non-manual modifiers, etc.)		
6. Goal 7 Goal 8 Goal 2	Demonstrate appropriate affect while interpreting from ASL into English	IPP 222, IPP 223, IPP 251, IPP 250	
7. Goal 7 Goal 8 Goal 2	Demonstrate appropriate affect while interpreting from English into ASL	IPP 231, IPP 223, IPP 251, IPP 250	
8. Goal 1 Goal 2 Goal 8	Demonstrate the ability to emphasize important concepts and terms while interpreting	IPP 222, IPP 231, IPP 223, IPP 250, IPP 251	
9.	Follows the principles of discourse mapping,	IPP 231, IPP 250,	

Goal 2 Goal 8	giving a coherent and cohesive interpretation while interpreting into ASL, using appropriate discourse styles.	IPP 251, IPP 223	
10. Goal 2 Goal 8	Follows the principles of discourse mapping, giving a coherent and cohesive interpretation while interpreting into English, using appropriate discourse styles	IPP 222, IPP 250, IPP 251	
11. Goal 2 Goal 8	Effective production of adjectival and adverbial markers when interpreting into ASL	IPP 231, IPP 250, IPP 251	
12. Goal 2 Goal 8	Demonstrate correct use of pronouns in English and ASL	IPP 222, IPP 231, IPP 250, IPP 251	
13. Goal 2 Goal 8	Uses fingerspelling appropriately	IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
14. Goal 2 Goal 8	When transliterating, demonstrates appropriate mouthing of English	IPP 223	
15. Goal 2 Goal 8	Fingerspells words accurately and interprets fingerspelling appropriately	IPP 223, IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
16. Goal 2 Goal 8	Conveys the message appropriately into ASL, or contact sign	IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
17. Goal 2 Goal 8	Conveys the message appropriately into English	IPP 222, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
18. Goal 2 Goal 8 Goal 7	Appropriate use of classifiers when interpreting into ASL and contact varieties of sign language, giving an artistic and esthetically pleasing interpretation of narratives and artistic texts.	IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
19. Goal 8 Goal 2	Appropriate turn taking while interpreting – uses conversation regulators appropriately, has adequate speed to convey the message	IPP 222, IPP 231, IPP 250, IPP 251, IPP 223	
20. Goal 5	Demonstrates appropriate ethical behavior	IPP 250	

Rating Scale

1 point - Minimal completion of the assigned task. Minimal demonstration of required knowledge

- The student makes an effort but falls very short, possibly missing some required elements.

- Student responses may be unrelated to the assigned task.
- There may be very little ratable material.

2 points - Partial completion of the task, interpretation mostly appropriate yet undeveloped

- Student answers are relevant but lack appropriate details and interpretation lacks development (only the gist of the text is interpreted).
- A required portion of the text may be missing or knowledge may be lacking.

3 points - Completion of the task, interpretation adequately developed

- Interpretation has sufficient information and detail.
- Skills demonstrate adequate development and consistency.
- Student demonstrates organizational skills while completing the task and responses indicate acquisition of the required knowledge.

4 points - Superior completion of the task, interpretation appropriate and with elaboration

- All required elements are present and knowledge of the material is fully demonstrated.
- Interpretation includes a variety of vocabulary and language structures.
- Interpretation is usually well organized and cohesive.